

Reunión del PIAI Mesa Justicia

Martes 18 de febrero 2025

10:00 pm – 12:00 pm

CEDH

Participantes

- 1 Manuel Dávila – CEDH
- 2 Rosalba Loya García – Traductora Intérprete de alta Tarahumara
- 3 María Refugio Abigail Pérez Holguín – SPyCI
- 4 Alejandra Fuyivara – SPyCI
- 5 J Rosario Meléndez - SPyCI
- 6 Rosa Candelaria Moreno González - TSJ
- 7 Felipe de Jesús Valenzuela Grado – Congreso
- 8 Miguel Manuel Parra – Awé Tibúame
- 9 Gabriela Gil – PIAI
- 10 Nicolás Víctor Martínez Juárez – INPI

Minuta

Revisamos el documento que nos envió la SPyCI con los requisitos para las certificaciones estatales que solicita la Secretaría de Educación y Deporte. Dialogamos sobre cada uno de los puntos y si los traductores e intérpretes cumplen con esos requisitos. Rosalba y Rosario reunirán toda la documentación para certificarse.

PROCEDIMIENTO DE CERTIFICACIÓN DE PERSONAS TRADUCTORAS E INTERPRETES					
CERTIFICACION COMO PERITOS TRADUCTORES E INTERPRETES DE LA SECRETARIA DE EDUCACION Y CULTURA DEL ESTADO		CERTIFICACIÓN COMO TRADUCTORES E INTERPRETES EN EL ÁMBITO DE PROCURACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA POR PARTE DEL INALI INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDIGENAS			
ESTATAL		FEDERAL			
REQUISITOS	1	FORMATO DE SOLICITUD PARA DESEMPEÑAR ACTIVIDADES PERICIALES ANEXO 1:	1	LINEAMIENTOS DEL ESTÁNDAR DE COMPETENCIA 0015 (EC0015)	
		* DATOS GENERALES DEL SOLICITANTE		REGISTRO DEL SOLICITANTE EN LA BASE DE DATOS	
		* ESCOLARIDAD		SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN	
		* DATOS DE LA ACTIVIDAD QUE DESEMPEÑA		ALINEACIÓN DE DATOS	
		* ANTIGÜEDAD EN SU DESEMPEÑO		EC 0015	
		REQUISITOS DE AUTORIZACIÓN DE PRIMERA VEZ PARA ACTIVIDADES PERICIALES AVALADO POR LA INSTITUCIÓN ANEXO 2:		2	DERECHOS Y OBLIGACIONES FIRMA DE CONSTANCIA
	* CURRICULUM	SE HACE UN AUTODIAGNÓSTICO (MEDIANTE SE VERIFICA ASISTENCIA SOBRE LA ALINEACIÓN (FORMATO))			
	* DIPLOMAS DE ACREDITACIÓN	SE HACE DEL CONOCIMIENTO SIGNIFICADO DE "LA INTERPRETACIÓN"			
	* CARTAS DEL TRABAJO ACTIVO	SE HACE DEL CONOCIMIENTO DE TÉCNICAS DE "LA INTERPRETACIÓN"			
	* UN DICTAMEN PERICIAL ELABORADO RECIENTEMENTE	CRITERIOS PARA EVALUAR (FORMATO)			
	3	DE LA VIGENCIA DE LA CERTIFICACIÓN COMO TRADUCTORES E INTERPRETES	3	EVALUACIÓN DE CANDIDATOS	
		* POR DOS AÑOS, RENOVABLE		EVALUACIÓN	GUIONES DE AUDIENCIA INICIAL
				DOCUMENTOS DE EVALUACIÓN	GUION DE LA AUDIENCIA IMPUTADO
					ENTREVISTA CON INSTRUCTORES
					ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD
				AVISO DE PRIVACIDAD	
				ASISTENCIA	
			FICHA TÉCNICA PROCESO ORDINARIO		

Una vez que tengamos claro qué requisitos les piden, ofreceremos o gestionaremos una formación para los traductores intérpretes, de acuerdo con esas necesidades, hablamos de un diplomado.

En Chihuahua hay 8 personas certificadas por medio de la SED estatal, 6 son del Centro de Intérpretes, una persona está en Cuauhtémoc y otra en Guachochi.

Cuentan que en el 2008 hubo un diplomado para traductores intérpretes que organizó: CDI, la Coordinadora, TSJ, la Facultad de Derecho, Gobierno del Estado y el INALI. En 2009, 12 personas tuvieron esta acreditación.

Por otro lado, Víctor Martínez comentó que el INPI hará una consulta de Ley en marzo en Cuiteco y en Guachochi sobre el Plan Nacional de Desarrollo y sobre la Reforma a la Ley de derecho de los Pueblos y Comunidades Indígenas.

Acuerdos

Rosalba y Rosario reunirán toda la documentación para certificarse.

Lista de asistencia


PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA
Lista de Asistencia
 Lugar: CEDH

Reunión: Mesa Justicia
 Fecha: 18 febrero 2025


FECHAC

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
1	Manuel Davila	CEDH manuel.davila@cedhchihuahua.org.mx	614-556-2839	
2	Rosalba Loya Garcia	Narogachi Mpi de Guachachi Traductora Inteprete	614336 2877	Rosalba Loya Garcia
3	Clara Restrepo Aligaris #	SPYCI	61448732 93	
4	Nicolanda Fuentes	SPYCI	Ext 17016 614	
5	J. Rosario Meléndez	SPYCI	1883571	
6	Rosa Candelaria Marco Glez.	TSD	614 276 8238	
7	Felipe de J. Valenzuela Grado	felpeva@hotmail.com	614 3459790	
8	Miguel Manuel Parra	Awe Tibuame awe.tibuame.ac@gmail.com	614 1385524	Miguel M Parra

- 9 Gabriela Gil PIAI
- 10 Nicolás Víctor Martínez Juárez INPI

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA (PIAI)
Programa de Operación Anual del PIAI 2024-2025, ID 8679, Pies de la Tierra

Fotos



